

# ARTÍCULO PEDAGÓGICO

## La habilidad de escritura: Desafío de la enseñanza del idioma Inglés en Ciencias Médicas

### Writing skills: English language teaching challenge in Medical Sciences

Lic. Javier Arias Machado<sup>1</sup>, Lic. Norka Legrá Martínez<sup>2</sup>, Virgen María Rodríguez Moreno<sup>3</sup>, Lic. Víctor Ramírez Pérez<sup>3</sup>, Lic. Arjuna Horruitiner Sánchez<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Licenciado en Inglés. Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba.

<sup>2</sup> Licenciado en Inglés. Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba.

<sup>3</sup> Licenciado en Inglés. Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba.

<sup>4</sup> Licenciado en Inglés. Instructor. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba.

<sup>5</sup> Licenciado en Inglés. Instructor. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba.

---

## RESUMEN

Este material valora los procedimientos y formas de desarrollar la expresión escrita en los estudiantes de Ciencias Médicas en la disciplina idioma inglés. Además, expone las ventajas y sugerencias emitidas por diversos pedagogos nacionales y extranjeros dirigidas al perfeccionamiento de la escritura en el proceso de enseñanza aprendizaje de los futuros profesionales de la salud.

**Palabras clave:** habilidad de escritura, enseñanza, idioma Inglés

---

## ABSTRACT

This material values the procedures and ways of developing written expression in medical science students in the English language discipline. In addition, it exposes the advantages and suggestions issued by various national and foreign pedagogues aimed at perfecting writing in the teaching-learning process of future health professionals.

**Keywords:** writing ability; teaching; English language

---

## **INTRODUCCIÓN**

El conocimiento del idioma inglés permite entender los cambios del mundo actual. Su enseñanza en las Universidades Médicas ha experimentado cambios continuos en aras de lograr un óptimo aprovechamiento académico. Uno de los más grandes desafíos lo constituye la habilidad de escritura en el alumnado por tener un lugar primordial dentro de la comunicación, pues en dependencia de la situación, en ocasiones, es más factible utilizar la escritura que la expresión oral.

El profesor de lenguas extranjeras debe permanecer en una constante investigación sobre nuevas formas, procedimientos y técnicas de cómo incentivar el desarrollo de esta habilidad motivando, guiando el proceso docente hacia la creatividad, contribuyendo al fortalecimiento del carácter humanista de la formación de los educandos en diferentes niveles como una exigencia de las instituciones encargadas de asegurar el futuro de la presente y nuevas generaciones.

En la actualidad existe un pesquisaje de estrategias didácticas en el Departamento de Lengua Inglesa de la Universidad de Ciencias Médicas de Guantánamo promovido por el proyecto ramal Desarrollo de las capacidades creadoras de los estudiantes en la enseñanza del inglés al cual se encuentra adherido un número muy significativo de sus profesores. En este contexto se elabora este material cuyo propósito es valorar métodos y procedimientos actuales de la impartición de la habilidad objeto de estudio como instrumento generador de nuevas ideas que contribuyan a la optimización de la enseñanza de la lengua escrita por ser ciertamente mucho más exigente que la oral. Por esta razón, se explicarán las ventajas y sugerencias de las nuevas tendencias obtenidas de diferentes fuentes cubanas y foráneas.

## **DESARROLLO**

La habilidad de escritura es una de las más difíciles de la enseñanza del inglés. Antich de León la considera técnica arte, no un frío discurso. Es la expresión gráfica del pensamiento humano. Según Vigotski sus motivaciones son más abstractas, más intelectualizadas y diferentes que las necesidades inmediatas de la comunicación oral. El escritor necesita previamente encontrar respuestas a lo que será su posible mensaje al

carecer de una réplica inmediata. Su enseñanza exige gran dominio, maestría y superación esmerada de los encargados de desarrollarla.

Varios pedagogos nacionales e internacionales proponen integrar esta habilidad a las tres restantes: audición, oral y lectura. Brown sugiere esta integración por ser el único enfoque plausible dentro de un marco interactivo y comunicativo. Aunque es cierto que de esta forma todas se complementan y fortalecen, se hace impostergable explotarla a un nivel mayor en momentos en que se introducen exámenes finales escritos para la asignatura Inglés.

Del mismo modo Scholes, Comley y Perits, renombrados especialistas, plantean tres aspectos muy valiosos para la escritura: tópico, texto y forma.

- El tópico es el sujeto del texto, el tema a desarrollar.
- El texto producido por el escritor es la esencia de lo escrito.
- La forma es el conjunto de rasgos convencionales que guíara al escritor y al lector.

Las formas generalmente son incluidas en tres categorías: las orientadas hacia el escritor, hacia el lector y hacia el tópico.

Las formas orientadas hacia el escritor convierten al escritor en el centro de atención. No son apropiadas para trabajos investigativos como los científico-estudiantiles o documentos científicos. Ciertamente propicia un conocimiento más completo y profundo del alumno posibilitándole al profesor una mejor concepción y ejecución de la actividad docente. Además, son muy personales y no requieren de investigación, documentación o argumentación lógica. Pueden manifestarse de dos maneras: expresiva y reflexiva.

La expresiva está relacionada con ciertos sentimientos o pensamientos de gran satisfacción para el escritor. Es una elaboración auto centrada donde se incluyen gestos expresivos como el llanto por ira o dolor, el lamento o el suspiro depresivo los cuales son expresados mediante palabras. Ha sido utilizada por estudiantes de diferentes años quienes han presentado anécdotas o cuentos de su inspiración ante una audiencia.

La reflexiva implica una duplicación de la imagen del escritor, exige retromirarse estableciendo una mirada entre el pasado y el presente. Varios estudiantes la emplean para confeccionar sus monólogos basados en sus propias vivencias universitarias.

Las formas orientadas hacia el lector se enfocan en este último. Por ello demanda un conocimiento de la audiencia para imaginarse como responderán a lo escrito. Posibilitan prestarle una minuciosa atención al receptor. Contribuyen a profundizar el conocimiento del inglés proporcionándole al individuo ventajas recompensantes no solo a nivel personal, sino profesional y académico a largo plazo. Se expresan en dos clasificaciones: directiva y persuasiva.

La directiva ofrece instrucciones e información en orden lógico. Muestra un alto interés por el lector facilitándole la organización de cualquier proceso con un mínimo de tiempo. En segundo año es empleada por los educandos cuando confeccionan platos típicos y dan orientaciones precisas para su elaboración.

La persuasiva propone crear una necesidad o motivación en el lector. Se apoya en las emociones usando recursos lingüísticos como la poesía, uso de imágenes pintorescas, control de las emociones, repetición, ritmo y rima. Es un rasgo distintivo del lenguaje político.

Las formas orientadas hacia el tópico son frecuentes en la mayoría de las situaciones académicas donde la personalidad del escritor no es el centro de atención. Se caracteriza por un depurado reporte de las observaciones así como por una clara organización y razonada examinación de lo informado. Se convierte en elemento identificador de personas altamente preparadas. Pueden tener seis variantes: narración, descripción, clasificación, análisis, argumentación y síntesis.

La narración refleja un reporte de un evento, un acontecimiento en su transcurrir por el tiempo. Es aprovechada por escritores en la recreación de hechos y por reporteros o investigadores que registran o describen una secuencia real de eventos. Es la práctica de la organización en el tiempo.

La descripción organiza los detalles de un objeto o de una escena proporcionando una imagen sensual. En esta el escritor está plenamente consciente de que en el lenguaje escrito donde falta una imagen situacional y expresiva, la comunicación solo puede ser lograda a través de las palabras y sus combinaciones. Es la práctica de la organización en el espacio.

La clasificación organiza un material en el tiempo, el espacio y la lógica, todo lo que responde a estas características corresponde a una categoría, a su vez se convierte en una subcategoría de una clasificación más amplia. Su uso se observa en las disciplinas académicas.

El análisis es una forma de apreciar y plasmar lo observado. Propone la separación de los elementos y la observación de la interrelación de sus partes. Se sustenta en la comparación, contraste, distinción y relación causa-efecto.

La argumentación es más racional. Su objetivo es aclarar un tema, hacer que el lector lea de una manera particular. Es muy importante para los estudiantes de ciencias médicas porque demuestra los principios de la organización de la mayoría de las escrituras académicas: la formulación de tesis, la presentación de una evidencia y el despliegue de formas específicas del razonamiento.

La síntesis es el más acabado escrito académico. En ella, el escritor usa la información suministrada por la investigación y el análisis para formular y explorar una hipótesis sobre algún objeto o fenómeno. Sus resultados son presentados de múltiples formas (símbolos matemáticos, cuadros, gráficos, posters) pero su propósito final es la producción de un texto sintetizado que combine varios tipos de escritura. Su uso es observado en las jornadas científico-estudiantiles desarrolladas cada año por el Departamento de Lengua Inglesa donde los pupilos exponen sus trabajos mediante gráficos, cuadros y posters acompañados de una exposición oral y escritura sintetizada en la lengua anglosajona.

Por otro lado, la escritura consta de tres fases altamente interrelacionadas entre sí:

### **Fases de la escritura**

- La experimentación.
- El borrador.
- La revisión.

La experimentación es la forma más común de comenzar cualquier escritura. Posibilita practicar y probar las ideas en el papel sin ser objeto de la presión del acabado final. Da lugar a la práctica de la futura información evitando cualquier malentendido en el lector. La primera tarea consiste en seleccionar un tema. A continuación, se investigará y se tomarán notas sobre lo descubierto impidiendo la aparición de un nuevo enfoque. Durante esta fase se necesita prestar atención a las probables formas y sus variantes.

Si el propósito es preparar una narración es sugerible confeccionar un esquema cronológico de la secuencia de las acciones que reflejarán los detalles más significativos. Si contrariamente el objetivo es preparar una clasificación se describirán las características más sobresalientes del objeto. Es recomendable enumerar similitudes y diferencias.

Igualmente será indispensable conocer las necesidades, preconcepciones sobre el tema, expectativas del receptor y cómo incentivar su interés.

El borrador provee al escritor de un ordenamiento y una configuración de su trabajo en tres momentos: comienzo, desarrollo y final. El borrador se distingue por una frecuente mirada hacia lo ya escrito para saber qué escribir luego con un discurso lógico. La pausa y las relecturas son sus máximos exponentes.

La revisión es el secreto del éxito. La revisión sistemática conlleva al refinamiento. Está presente en cada fase de la escritura. La autoperspectiva crítica y la perspectiva externa son las dos cualidades que contribuyen o fortalecen el juicio crítico y posibilitan mejores composiciones.

Para el logro de este objetivo es aconsejable asumir la posición del lector retroalimentándose de sus ideas lo cual le permitirá eliminar lo innecesario y lo confuso.

Con la aparición de los programas cubanos, los estudiantes de segundo año se enfrentan por primera vez a la ardua tarea de confeccionar un ensayo. A partir de ese instante utilizarán este género de escritura varias veces.

El ensayo es una pequeña escritura que generalmente muestra el punto de vista del autor en un tema particular. Tiene tres partes: introducción, párrafos desarrolladores y conclusiones.

- La introducción incluye una o dos oraciones donde el escritor expone su punto de vista de forma breve anticipando la información que se ampliará en los párrafos desarrolladores.
- Los párrafos desarrolladores presentan una oración introductoria seguida de oraciones secundarias las cuales exponen detalles y ejemplifican las ideas claras.
- La conclusión replantea lo afirmado en la introducción pero con otras palabras.

Su formulación parte de lo específico hacia lo general. Es factible orientar a los estudiantes de segundo y tercer años la realización de ensayos sobre personalidades y descubrimientos científicos para familiarizarlos con el discurso típico de su carrera por ser conveniente que los alumnos tengan un conocimiento básico del inglés médico científico como antesala del inglés técnico impartido en cuarto y quinto años.

Sin embargo, existe una construcción más sencilla: el párrafo. A pesar de su simplicidad origina ciertas dificultades en los estudiantes del ciclo básico.

El párrafo es una unidad expresada a través de un grupo de oraciones estrechamente ligadas. Sus partes son: oración introductoria, secundarias y oración concluyente.

- La oración introductoria plantea el tema a exponer.
- Las secundarias sustentan lo reflejado en la primera.
- La concluyente parafrasea la información de la introductoria a modo de resumen.

Generalmente los estudiantes de las carreras médicas no llegan a conocer los métodos de desarrollo de un párrafo por no disponer de tiempo para su análisis, pero si logran dominar las partes y las reglas básicas para su confección.

El actual desafío de la escritura exige un espacio mayor al sugerido por los programas y una preparación óptima de los educadores. Solo así el proceso docente habrá ganado la batalla por la perfección de la expresión escrita en los futuros profesionales de la salud.

## **CONSIDERACIONES FINALES**

La habilidad de escritura es una de las más difíciles en la enseñanza del inglés.

La necesidad de desarrollar esta habilidad a un nivel mayor es impostergable.

La elaboración escrita se sustenta en el tópico, el texto y la forma.

La forma puede estar orientada hacia el escritor, el lector o el tópico.

Las variantes de las formas son trascendentales para la realización de textos.

La experimentación, el borrador y la revisión son vitales en la composición.

La confección de ensayos es uno de los objetivos del programa de segundo año.

La confección de párrafos es muy frecuente en las clases de inglés.

La impartición de la habilidad de escritura demanda un gran conocimiento y constante superación de los docentes.

## RECOMENDACIONES

- Aumentar el espacio dedicado a la escritura en los programas de la disciplina Inglés.
- Confeccionar nuevas alternativas didácticas dirigidas a consolidar el interés de los estudiantes por la expresión escrita.
- Continuar preparando metodológicamente a los docentes para lograr la perfección de la enseñanza del lenguaje escrito.

## BIBLIOGRAFÍA

1. Antich de Leon R, Villar C. The study of composition. En: English Composition. La Habana: Libros para la educación; 1981. p. 7.
2. Borrero Ochoa VV, Borrero Ochoa YV. El desarrollo de la habilidad de escribir. Rev. Inv Tec [Internet]. 2009[citado 19 noviembre 2011]; 14(2). Disponible en: <http://innovacion.ciget.lastunas.cu/index.php/innovacion/article/view/69>
3. Brown D. Teaching by principles. New Jersey: Prentice Hall Regents; 1994. p. 219.
4. Zubia J. Aprendizaje de lenguas extranjeras: Breve repaso a cuestiones básicas relacionadas con el aprendizaje de lenguas extranjeras [Internet]. México. 2010[actualizado 3 febrero 2003; citado 2 diciembre 2011]. Disponible en: <http://www.slideshare.net/josezubia/aprendizaje-de-lenguas-extranjeras-3063982>.
5. Daquinta Rico GQ. Perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje en la Educación de Adultos de la provincia Ciego de Ávila [Internet]. 2008[citado 1 diciembre 2011]. Disponible en: [http://www.ucp.ca.rimed.cu/edusoc/index.php?option=com\\_content&view=article&id=116&Itemid=125](http://www.ucp.ca.rimed.cu/edusoc/index.php?option=com_content&view=article&id=116&Itemid=125)
6. González Y, Conde L. Cómo diagnosticar la construcción de textos. Educ. Soc. [Internet]. 2011[citado 29 noviembre 2011]; 9(2). Disponible en: <http://www.ucp.pr.rimed.cu/edusoc>
7. Hernández JI. Visión II. La Habana: Ciencias Médicas; 2009. p. 149.
8. Pérez VM. El aprendizaje de la escritura desde el enfoque cultural. Rev. Men. 2010; 8(3).
9. Ramírez E. La comprensión lectora en humanidades. La Habana: Pueblo y educación; 2010.p.28.
10. Santana R, Rodríguez N. Writing Texts in English. Rev. Hum Méd. 2010; 10(1).

- 11.Scholes R, Comley N, Peritz J. The Practice of Writing. New York: St Martin 's Press; 2009. p.21.
- 12.Solans MA. Escritura científica en Inglés Universidad de Zaragoza [Internet]. 2011[citado 4 diciembre 2011]. Disponible en: <http://www.maso.lans@unizar.es>
- 13.Ullosa Y. La construcción de textos escritos en la enseñanza del Inglés. Rev. Educ. Soc [Internet]. 2008[citado 26 noviembre 2011]; 3(1). Disponible en: <http://www.ucp.ca.rimed.cu/edusol>.
- 14.Vigotski L S. Pensamiento y lenguaje. La Habana: Pueblo y Educación; 1964.p.57.

**Recibido:** 10 de enero de 2012

**Aprobado:** 16 de febrero de 2012

**Lic. Javier Arias Machado.** Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba. **Email:** [virgen@unimed.gtm.sld.cu](mailto:virgen@unimed.gtm.sld.cu)